

中国語教材

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』

著者 author : 清原文代・韓艶玲・浦山あゆみ・田邊鉄
吹き込み voice : 李軼倫・李茜・北村浩子

本教材は、科研基盤(C)一般(2010-2012年)課題番号 22520574「紙とe-Learningを繋ぐウェブソース・マルチユース教材の開発」の助成を受けたものです。

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』は、Creative Commons License の表示-非営利-継承(CC BY-NC-SA 2.1)で公開します。使用条件について詳しくは以下のWebページをご参照ください。

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.1/jp/>

ホームページ our website

<http://xunyicao.iic.hokudai.ac.jp/kaken/>

<原著者による公開履歴>

2012年3月13日：序と第1課を公開。	2012年3月26日：第2課を公開。
2012年4月3日：第3課・第4課を公開。	2012年4月10日：第5課・第6課を公開。
2012年4月17日：第7課・第8課を公開。	2015年3月20日：第9課～第15課を公開。
2015年3月20日：閲読編を公開。	

<改変履歴>

改変者氏名 arranged by:

改変年月日 date:

第十课 关于就业问题

会話 1

C: 你毕业后想做什么？

C: Nǐ bìyè hòu xiǎng zuò shénme?

J: 我想去大公司工作。

J: Wǒ xiǎng qù dà gōngsī gōngzuò.

C: 日本大学生就业率怎么样？

C: Rìběn dàxuéshēng jiùyèlǜ zěnmeyàng?

J: 就业率？

J: Jiùyèlǜ?

C: 百分之多少的大学毕业生能找到工作？现在找工作难吗？

C: Bǎifēn zhī duōshao de dàxué bìyèshēng néng zhǎodào gōngzuò? Xiànzài zhǎo gōngzuò nán ma?

J: 现在日本经济不景气，很难找到工作。

J: Xiànzài Rìběn jīngjì bù jǐngqì, hěn nán zhǎodào gōngzuò.

C: あなたは卒業後何をしたいですか。

J: わたしは大企業で働きたいです。

C: 日本の大学生の就職率はどうですか。

J: 「就业率」？

C: 何パーセントの大学卒業生が仕事を見つけられますか。今仕事を探すのは難しいですか。

J: 今日本経済は不景気で、仕事を見つけるのはとても難しいです。

会話 2

C: 日本大学生怎样找工作呢？

C: Rìběn dàxuéshēng zěnyàng zhǎo gōngzuò ne?

[Redacted]

J: 大三下学期就开始找工作。先做自我分析、填写简历，然后报名参加……怎么说呢？是一种说明会……不知道用中文怎么说。

J: Dà sān xiàxuéqī jiù kāishǐ zhǎo gōngzuò. Xiān zuò zìwǒ fēnxī, tiánxiě jiǎnlì, ránhòu bàomíng cānjiā.....zěnmē shuō ne? Shì yì zhǒng shuōmíng huì.....bù zhīdào yòng Zhōngwén zěnmē shuō.

[Redacted]

C: 招聘会，是吧？先填写简历，再报名参加招聘会。

C: Zhāopìnhuì, shì ba? Xiān tiánxiě jiǎnlì, zài bàomíng cānjiā zhāopìnhuì.

[Redacted]

J: 对，对，参加招聘会。还有笔试和面试。我们一般同时参加几家公司的考试。

J: Duì, duì, cānjiā zhāopìnhuì. Hái yǒu bǐshì hé miànshì. Wǒmen yìbān tóngshí cānjiā jǐ jiā gōngsī de kǎoshì.

[Redacted]

C: 如果同时拿到几家公司的录用通知，也就是说几家公司的考试都通过了，那怎么办？

C: Rúguǒ tóngshí ná dào jǐ jiā gōngsī de lùyòng tōngzhī, yě jiùshì shuō jǐ jiā gōngsī de kǎoshì dōu tōngguò le, nà zěnmē bàn?

[Redacted]

J: 只能选一家。但是这么幸运的人很少。

J: Zhǐ néng xuǎn yì jiā. Dànshì zhème xìngyùn de rén hěn shǎo.

[Redacted]

C: 日本の大学生はどうやって仕事を探しますか。

J: 大学3年生の後期にはもう仕事を探し始めます。まず自己分析をして、履歴書を書い

て、それから申し込んで参加…どう言うのかな？一種の説明会です…中国語でどう言えばいいのかわかりません。

C:「招聘会」(就職説明会)でしょう？まず履歴書を書いて、それから就職説明会に申し込んで参加する。

J:そうです、そうです。就職説明会に出ます。それから筆記試験と面接試験があります。わたしたちは普通同時に複数の会社の試験を受けます。

C:もし同時に複数の会社の採用通知書を受け取ったら、つまり複数の会社の試験に全部通ったら、どうするのですか。

J:一つを選ぶしかありません。でもそんな幸運な人は少ないです。

会話 3

J: 中国大学生就业率高吗?

J: Zhōngguó dàxuéshēng jiùyèlǜ gāo ma?

[Redacted]

C: 中国以前是统一分配，大学生不用自己去找工作，国家给大学生安排工作。可是现在不一样了，很难找到工作。

C: Zhōngguó yǐqián shì tǒngyī fēnpèi, dàxuéshēng búyòng zìjǐ qù zhǎo gōngzuò, guójiā gěi dàxuéshēng ānpái gōngzuò. Kěshì xiànzài bù yíyàng le, hěn nán zhǎodào gōngzuò.

[Redacted]

J: 现在中国大学生怎么找工作呢?

J: Xiànzài Zhōngguó dàxuéshēng zěnmē zhǎo gōngzuò ne?

[Redacted]

C: 有四种就职方法。一种是去人才市场应聘，还有一种是直接参加招聘会，再有一种是网上应聘。另外还有学校推荐。

C: Yǒu sì zhǒng jiùzhí fāngfǎ. Yì zhǒng shì qù réncái shìchǎng yìngpìn, hái yǒu yì zhǒng shì zhíjiē cānjiā zhāopìnhuì, zài yǒu yì zhǒng shì wǎngshàng yìngpìn. Lìngwài hái yǒu xuéxiào tuījiàn.

[Redacted]

J: 一共有四种方法，对吗？一种是参加招聘会，还有一种是学校把学生介绍给公司，再有一种是在网上报名、找工作。还有一种是……

J: Yígòng yǒu sì zhǒng fāngfǎ, duìma? Yì zhǒng shì cānjiā zhāopìnhuì, hái yǒu yì zhǒng shì xuéxiào bǎ xuésheng jièshào gěi gōngsī, zài yǒu yì zhǒng

shì zài wǎngshàng bàomíng、zhǎo gōngzuò. hái yǒu yì zhǒng shì.....

[Redacted]

C: 还有一种是人才市场应聘。

C: hái yǒu yì zhǒng shì réncái shìchǎng yìngpìn.

[Redacted]

J: 人才市场和招聘会有什么区别？

J: Réncai shìchǎng hé zhāopìn huì yǒu shénme qūbié?



C: 人才市场不分学历，招聘会主要针对大学生。

C: Réncai shìchǎng bù fēn xuéli, zhāopìn huì zhǔyào zhēnduì dàxuéshēng.



J: 中国の大学生の就職率は高いですか。

C: 中国は昔は国が就職を斡旋していましたから、大学生は自分で仕事を探す必要はなく、国が大学生に仕事を世話してくれました。しかし、今は違います。仕事を見つけるのはとても難しいです。

J: 今中国の大学生はどうやって仕事を探しますか。

C: 4 種類の就職方法があります。一つは職業紹介所に行って応募すること、もう一つは直接就職説明会に出ること、ネットで応募するの也有ります。それから学校推薦もあります。

J: 全部で 4 種類あるんですね？一つは就職説明会に出ること、もう一つは学校が学生を企業に紹介する、それからインターネットで申し込んだり、仕事を探したりする。あともう一種類は…

C: もう一種類は職業紹介所で応募する。

J: 職業紹介所と就職説明会はどんな違いがありますか。

C: 職業紹介所は学歴は関係ありません。就職説明会は主に大学生を対象にしています。

【練習 1】

以下の例を参考にして中国語で履歴書を書いてみましょう。

个人简历	
【基本资料】	
姓名：李强	性别：男
出生日期：1990年8月8日	婚姻状况：未婚
年龄：22岁	民族：汉族
最高学历：本科	户籍：山东
英语能力：一般	普通话：熟练
粤语：差	计算机能力：精通
毕业学校：北京大学	专业：经济
目前所在地：北京	
【教育背景】	
2008-2012年 北京大学经济学院 毕业	
【工作经历】	
工作经验：无	
工作经历：	
【希望要求】	
职种：销售、市场开发	
工资：3000元/月	
【联系方式】	
联系电话：010-2468-3579	
电子邮件：liqiang@×××.com.cn	
通讯地址：1000000 北京市××区××路××号	

【参考 1】

すでに職歴がある場合は以下のように書きます。

工作经验：6年

工作经历：2007年9月—2009年7月 华夏贸易公司 销售部
：2009年9月—至今 北京国际商贸公司 市场部

【参考 2】

Google や百度を“简历 模板”で検索すると、中国語の履歴書の見本やひな形が見つかります。

Google <http://www.google.co.jp/>

百度 <http://www.baidu.com/>

个人简历	
【基本资料】	
【教育背景】	
【工作经历】	
【希望要求】	
【联系方式】	

